

# Consolidación y desarrollo de destrezas investigadoras y comunicativas en asignaturas literarias del segundo año del grado en Estudios Ingleses

Jesús Bolaño Quintero, Rafael Galán Moya

Departamento de Filología Francesa e Inglesa

[rafael.galan@uca.es](mailto:rafael.galan@uca.es)

**RESUMEN:** Este proyecto se propuso como un diagnóstico de debilidades en el uso de convenciones académicas en los trabajos de investigación de asignaturas literarias, y como un estímulo para adoptar patrones en los que destaque la dimensión narrativa y argumentativa, no sólo expositiva.

**PALABRAS CLAVE:** convenciones académicas, sistema de citación, exposición, narrativa.

## INTRODUCCIÓN

Este proyecto se propuso como una forma de reforzar en los/las estudiantes de 2.º curso de Estudios Ingleses dos aspectos concretos de una labor que se convierte en rutina de su desempeño en el grado —la elaboración y exposición de tareas de investigación—. Esos dos aspectos tienen que ver por un lado con algo muy específico y de carácter aparentemente mecánico, el uso correcto de un sistema de citación; y por otra parte con algo que implica destrezas más diversas, la adopción de un patrón expositivo que haga recaer peso no sólo en la calidad de la investigación sino en su transmisión efectiva.

Para acotar el ámbito de aplicación de este proyecto se escogió la pareja de asignaturas que, por su propia descripción y ubicación en el grado, se complementan mutuamente: Introducción a los Estudios Literarios, y Comentario de Textos Literarios, ambas impartidas durante el 3.º semestre, y la asignatura que orgánicamente las continúa en el 4.º, Narrativa 1A.

El desarrollo del proyecto permitió singularizar el primer aspecto en el que se buscaba incidir, el del uso correcto de un sistema de citación; a la vez reveló que esa cuestión, aparentemente formal y hasta mecánica, en realidad está atravesada de dudas o hábitos que no habíamos percibido como dificultades pero se revelaron como tales.

En su segunda fase prevista, el proyecto se vio impactado de lleno por el cambio sobrevenido del confinamiento, que impidió la docencia y el contacto en condiciones normales, y, nos atrevemos a decir, ha supuesto en cierto sentido un retroceso en lo ganado en la primera mitad del curso.

## EL PROYECTO, EN DETALLE

Para garantizar la consecución de la primera mejora, las asignaturas describieron con el mayor detalle posible los requisitos formales a seguir en las tareas, destacando tanto en sus enunciados como en las plantillas dispuestas al efecto la importancia de seguir el sistema MLA (Modern Languages Association). Asimismo, se explicaron los aspectos fundamentales de este sistema, se proporcionó orientación sobre la guía MLA propiamente dicha, páginas web donde se ilustran caso por caso todos sus pormenores, herramientas web que generan notas y bibliografías automáticamente, y se informó del uso del gestor bibliográfico recomendado por la Biblioteca de Humanidades de la UCA. De esto se adjuntan evidencia y ejemplos en el enlace siguiente:

<https://is.gd/HUamLM> (carpeta compartida en Google Drive; acceso restringido a direcciones de correo UCA)

Paradójicamente, tenemos que decir que con respecto al uso de sistemas de citación, en el campo (y el grado) de Estudios Ingleses nos vemos abocados a *desaconsejar* el uso del *Libro de estilo* oficial de la UCA, dado que ni siquiera se hace eco del estándar de la MLA.

Para, en la segunda mitad del curso, implementar o reforzar la noción de que un trabajo de investigación no es necesariamente un documento que meramente “cataloga” ideas propias o ajenas de una forma “enciclopédica” (o, en consonancia con los tiempos y los hábitos de los/las estudiantes, “wikipédica”), Narrativa 1A optó por aplicar la tarea de investigación no al estudio de textos literarios sino fílmicos (cosa que está contemplada desde el principio en la ficha de la asignatura). Con ello se buscaba plantear el reto (o, desde otra perspectiva, sugerir la pertinencia) de abandonar ese hábito expositivo basado en la acumulación y, en casos brillantes, la argumentación,

en favor de otro donde primara “contar” o “convencer” y apoyar la presentación en recursos que escaparan a las limitaciones del discurso escrito. Es decir, manteniendo la pretensión de rigor en el análisis, y reforzando la necesidad de distinguir entre lo meramente descriptivo y la lógica narrativa, se esperaba que un texto filmico, por su propia naturaleza, invitaría a un tratamiento original, receptivo a una retórica persuasiva que incluso llegara a desplegar los recursos que son propios del lenguaje del cine (suspense, desenlace, alegorización, subtexto, etc.).

Sin querer extendernos ni excusarnos con los efectos (incertidumbre, ansiedad, desmotivación) del confinamiento, no podemos dejar de mencionar que observamos, a pesar de las advertencias y la concienciación sobre métodos y fuentes, que un número apreciable de estudiantes se abandonó a la práctica del plagio más descarnado. Francamente, y aunque esto no era objeto del proyecto, no hemos conseguido obtener una respuesta honesta o convincente de por qué en casos concretos se ha optado por disfrazar como trabajo propio lo que era sólo una traducción al inglés de sitios web en castellano, por poner un ejemplo.

(Nota: todo el trabajo de las asignaturas del grado que son responsabilidad del Área de Inglés —docencia, exámenes, trabajos— se desarrolla en esa lengua.)

(El problema del plagio se mantuvo de un semestre a otro; para las asignaturas del primero, previendo esto, se indicó al alumnado que sólo usaran la bibliografía disponible en el Campus Virtual, lo cual, en comparación con cursos anteriores, palió algo ese defecto. En la asignatura del segundo semestre, sin esa limitación, se ha reproducido.)

Precisamente para remediar la falta de contacto y supervisión, se estableció que cada grupo de trabajo dispondría de una sesión en vivo en la que exponer el progreso de su proyecto y recibir “feedback”; esto se extendió a los 39 grupos que se habían formado, en horario de tutoría y fuera de ellas.

Nos hemos encontrado también con que la factura de los trabajos de esta asignatura, cuyo formato (explicado al detalle desde el principio) iba a ser audiovisual (es decir, no como un texto escrito), incurrió en algunos hábitos que no habíamos contado con que los/las estudiantes daban por hecho, a partir de asignaturas anteriores, que eran “estándares” u “óptimos”. Por poner un ejemplo ilustrativo, buen número de trabajos comenzaba con una página que rezaba “Index”, expresión incorrecta en inglés (es “[Table of] Contents”). Era, nos dijeron, una indicación que habían recibido en asignaturas impartidas en

español. De nuevo: eso no era objeto de nuestro proyecto, pero vemos que hay más aspectos de fricción de los que esperábamos entre las asignaturas que estudian en 1.º curso (que es común a todas las filologías) y las más propias de estudios ingleses a partir del 2.º.

Pero, con esas salvedades, hay que decir que se han producido trabajos no sólo dignos, sino originales y hasta brillantes, como se ve en la dirección indicada al final; trabajos que han cubierto los requisitos:

- carácter eminentemente audiovisual,
- dotados de una narración en off leída por sus autores/as,
- que no sólo describan y analicen su objeto (película o tema), sino que lo hagan de forma sugestiva apoyándose en la narrativa,

y auguran, entonces, una mejor disposición para tareas de investigación futuras y la parte de exposición que integra la defensa del trabajo de fin de grado.

Consideramos que el proyecto ha servido principalmente como un diagnóstico, de cuestiones previstas pero también de otras adyacentes que no estaba en nuestras manos remediar sin tener en cuenta al profesorado responsable de otras asignaturas. Ahí permanece un trabajo que hacer, y ciertamente una responsabilidad por nuestra parte de ayudar a mejorar coordinada y colegiadamente.

Como el primer aspecto del proyecto (lo referente al uso del sistema de citación) es un criterio puntuable, no pensamos que su consecución fuera algo mensurable con encuestas al alumnado, sino con la constatación de si ese factor ha supuesto merma o no en las calificaciones de los trabajos. Nuestra estadística (para la convocatoria de febrero) arroja estos resultados:

#### *Comentario de Textos*

136 proyectos individuales de investigación entregados; 42 sin errores en el formato de la bibliografía; 32 con algún error; en el resto de los casos, el estilo de citación estaba mal empleado e hizo que la nota global del proyecto bajara considerablemente.

#### *Introducción a los Estudios Literarios*

32 trabajos grupales presentados; 24 sin errores en el formato de la bibliografía; 6 con algún error; 2 seriamente equivocados.

Sobre el segundo, la adopción de métodos de exposición más centrados en comunicar que en revisar

conocimientos, creemos que los resultados habrían sido mejores en condiciones normales, no sólo por lo que el confinamiento ha supuesto en la peor disposición del alumnado, sino porque el modo de aliviarla ha pasado por duplicar la carga de trabajo del profesorado. No obstante, la originalidad y resolución del trabajo de algunos grupos han sido muy satisfactorias, y el índice de aprobados en la convocatoria de junio, comparado con la de 2018 (año en que el trabajo aún no era de este tipo) y 2019 (primer año en que se introdujo el nuevo modelo), demuestra progreso y estabilización:

2018: Aprobados 53 <—> Suspensos 52

2019: 83 <—> 17; 2020: 81 <—> 27

Ejemplos de trabajos Narrativa 1A:

<https://is.gd/SjxGVV> (carpeta compartida en Google Drive; acceso restringido a direcciones de correo UCA)